

اداره خانه سی : دارالفنون
قارشینده کاش حسن پاشا
مدرسه سی داخنده در

مرکز توزینی :
باب عالی جاده سنده (اتحاد
تجارت) کتبخانه سی

آبونه بدلی :
سنه لکی ۱۰۰ غروش
آلتی آلتی ۵۰ »

آبونه قیدی معامله سی هر سنه نك بونجی
وایکینچی آلتی آلتی اعتباراً اجرا اولونور

دینی ، علمی ، ادبی ، اجتماعی و سرری

محفصل
۱۳۳۸

مجموعه ابروی سی

صاحی ، مدیری ، محرری :

اسلامك نفعنه خادم مقالات
مع الت شكر قبول ونشر اولونور

يازانك شخصیتی دكل، يازينك اهمیتی
نظر دقته آلتییر .

كلن يازیلردن شایان قبول کورولنلر
تاوخی صیراسیله درج ایدیلیر .

کوندریله جك آثار ، اوقوناقلی
و مختصرجه یازیلر، اولمالیدر .

ذی القعدة
فی : غروش
۱۰ ۱۳۴۱



عدد
جلد
۳۷ ۴

دیه تور کجه له شدیر یورددم . اعتراف ایدیم که
اصل غزلك بقیه دوت بیتند کی مالی نظم عثمانی به
صوقا مامشدم .

شو ترجمه نك عثمانلیجه به موافق و معنای اصلی به
مطابقچه بولونمائی ، جرائمی آرتیریوردی .
علی الخصوص (کوتوك) صاحبی و رسومات اماتی
معاونی خیری بك مرحومك متوی شریفی نظاماً
ترجمه به و نشره باشلامائی ، منتشر قسمند ایه
مثلاً :

هرکه جزماهی ز آبش سیر شد
هرکه بی روزیست روزش دیر شد
بیتك :

بالفك غیرسی قاندی صوینی
بی نصیبك قالدیی فردایه کونی
ترجمه سی ! کبی معاند نصیبه دار اولمایان سوزلر
بولونمائی ، نیم جرأت جاهلانمی آرتیریوردی .
بر دفعه ده ینه حافظك :

منم که گوشه میخانه خاتقاه منست
دعای پیر مفان ورد صبحکاه منست
دیه باشلایان بر غزلنی کویا نظاماً ترجمه ایتدم .
صو کرا اوتاندیغم کبی شیمدی ده صیقیلهرق سویلهیم که
بو ترجمه عجیبه :

اول نیم کیم گوشه میخانه خانقاهدر بکا !
پیر می ادعیه سی ورد صبحکاهدر بکا !
دیه باشلایوردی . آشاغیسی - مؤخرآ آکلادیغمه
کوره - پک آشاغینک بایاغیسی اولدینی ایچین
اولمالی که حافظه مده بیله قلامش . (مابعدی وار)

ظاهر المولوی

مشوینخوان مرحوم احمد دده افندی
اوچ آیدنبری مبتلا اولدینی شدید روماتیزم نك
اوجاع واضطراباتی آلتند رمضان شریفك بشنچی
کونی احمد دده افندی ده ترك دغدغه حیات ایلدی .

المدر امله اوله دلداده
سالک اول دائماً راء مولاده
اهل دللر کلور سکا امداده
درکاه ملاده سائل اول کوکل

شیخ احمد رمزی

برقه خطاب :

تابش حزن سینه سوزکده
بر تظلم اداسی وار مبهم
بیلسم ای برق آسمان افروز
هانکی مظلومك آهیسك بیلسم

محیی المیه رائف

حافظ سعدالدین افندی اوغلمزه :

ای بلبل کلزارنوا سعدالدین
آوازی دل و جان غدا سعدالدین
صوتکله بولور روح ، الهی نشوه
غن و أرح قلوبنا سعدالدین

ظاهر المولوی

محفل تاریخی :

مرحوم اسعد دده افندی به دائر

(حسین و صاف بکه مکتوبدن مابعد)
مثلاً : کنون که برکف کل جام باده صافست
بصد هزار زبان بلبلش در او صافست
بخوان دفتر اشعار و راه صحرا کیر
چه وقت مدرسه و بحث کشف کشفست
فقیه مدرسه دی مست بود و فتوی داد
کمی حرام ولی به زمال اوقافست
پیتلرینی :

بهار ایایی کل ، آلد طوتار پیمانه صافی
اولور بیک دیل ایله بلبل آنک کویای اوصافی
آلوب دیوان اشعاری آله چیق سن ده صحرا به
براق اندیشه درسی ، دوشونه کشف کشفی
فقیه مدرسه دون مست ابدی ویردی بوفتوایی
شرابه حرمت ایت ، یوتما صاقین اموال اوقافی